



JAHKRAI MA

hte

LA LAW MA

WA DU GAP AI LAM

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 77

JAHKRAI MA HTE LA LAW MA WA DU GAP AI LAM

Text © Kachin Orature Project 2023.

Illustrations © Shawanang 2023.

Supervised by Keita Kurabe

Layout by Sa Rit

Based on W. Awng (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2016. Jahkrai Ma hte La law Ma (The orphan and the bullies) with English translation. X-WAV/MPEG/XML. KK1-0142 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598891031b6fa>

First published 2023

Published by

Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-485-0

This work was supported by

- TUFS Field Science Commons

- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024

- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



JAHKRAI MA HTE LA LAW MA WA DU GAP AI LAM



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ya hkai dan na maumwi gaw “Jahkrai Ma hte La Law Ma ni wa du sa gap ai lam” re.

Jahkrai Ma hte La Law Ma maumwi gaw hkun, sumshi ram nga ai.

Langai hte langai gaw shai ai lam nga ai hku re.

Moi shawng de Jahkrai Ma hte La Law Ma nga ma ai da.



Lani mi na nhtoi hta dai Jahkrai Ma hte La Law Ma ni gaw nam de shan gap sa ma ai da.

Shan gap sa ai shaloi wa du langai mi hpe gap lu ai da.

Dai wa du shan hpe La Law Ma ni hpya se ma ai da.



Wa du shan hpya ai shaloi La Law Ma ni gaw wa du shan yawng la kau
nna Jahkrai Ma hpe gaw wa du pu hpe sha jaw ai da.

La Law Ma ni gaw “E, Jahkrai Ma e, nang gaw langai sha re majaw,
maw, ndai pu shup la u yaw,” ngu tsun ai da.

Jahkrai Ma gaw grai yawn mat ai da.

Grai yawn ai hte hkrap rai nna shi gaw La Law Ma ni jaw dat ai wa du
pu hpe nta de la mat wa ai da.



Nta kaw wa du pu hpe shi kawoi dwi hte rau shup ai da.

Dai wa du pu hpe shup shale dat ai shaloi gaw,

hkyi ni maza ni n re ai sha ja ni sha le wa ai da.



Dai hku shup magang ja ni sha le wa rai nna Jahkrai Ma gaw ja joi joi
lu mat ai da.

La Law Ma ni gaw wa hkum ni lu mat ai rai tim,

Jahkrai Ma gaw shanhte hta grau nna ja joi hku lu su mat ai da.



WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

